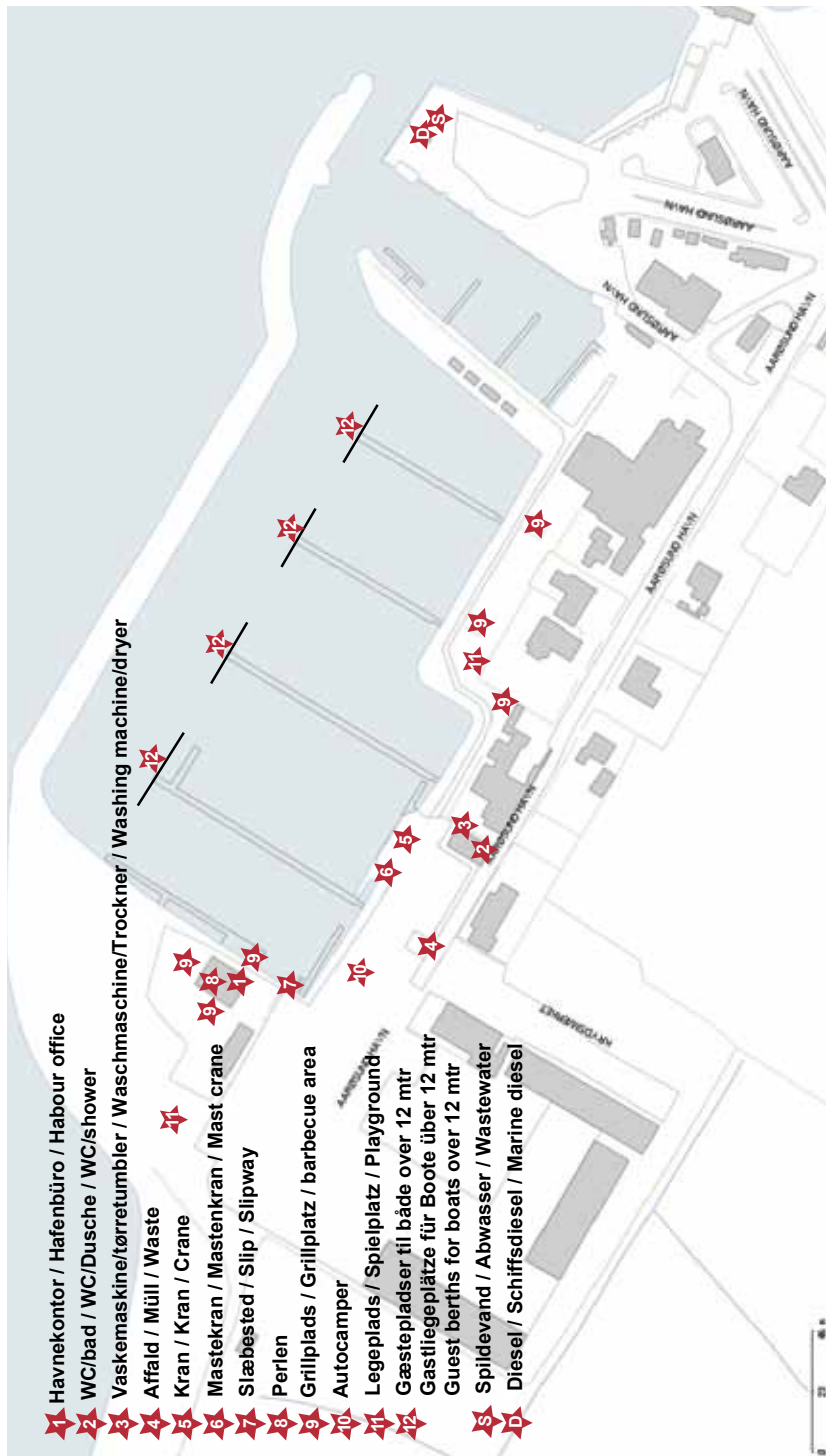


Velkommen til Willkommen in Welcome to





Velkommen til Aarø Sund Lystbådehavn

Vi håber, at I vil finde jer godt under opholdet. Havnen byder på gode faciliteter.

For eksempel flere grillpladser, en legeplads, "Perlen" med køkkenfaciliteter og et bogskab med spil og ombytningsbøger.

I "Perlen" befinder sig også havnekontoret. På den udvendige væg hænger automaten, hvor man med de fleste korttyper kan betale for overnatning m.m. Vand, elektricitet og bad er med i overnatningsprisen.

På kvitteringen er der både en kode til havnens internet, som kan benyttes gratis, og ligeledes en kode til servicebygningen med toiletter og bad samt til affaldsgården. Nettet hedder Aarø Sund Hotspot ONet og Aarø Sund Hotspot2 ONet. Servicebygningen rummer også vaskemaskine og tørretumbler. Vaskepoletter kan købes i automaten, hvor man betaler havnepenge.

Havnen har også et slæbested, en mastekran og en havnekran med en løftekapacitet på 20 tons. Brug af slæbested betales i automaten. Kontakt havnemesteren for brug af kranerne.

Bådebyggeren i Årø Sund, tlf. 74 58 43 14, er dig behjælpelig med alle former for reparationer. Se mere på www.aarosundbaadebyggeri.dk

Marine-diesel bunkres ved fyrtårnet, der står ved indsejling til havnen. Her kan man også tømme bådens septiktank.

Hos havnemesteren kan der købes forskellige former for flaskegas. Han træffes på tlf. 74 58 48 63 eller 21 76 18 63

Miljøet

I Årø Sund går vi ind for affalds-sortering. I indhegningen er der en stor container til køkkenaffald, samt beholdere til dåser og andet metal samt en tønde til spildolie. Lige ved indgangen er placeret en flaskecontainer.

Det henstilles, man ikke smider affald på jorden, men i stedet benytter områdets affaldskurve.

Dagligvarer

På Badehotellet kan man købe friskbagt morgenbrød, hvis det er bestilt inden kl. 21 dagen forinden. Det kan afhentes næste morgen fra kl. 8.00.

Der er mulighed for køb af dagligvarer, aviser med mere på Gammelbro Camping, der ligger 1,6 kilometer fra havnen. Det er en fin tur langs med stranden mod syd. Hvis man ikke vil gå, står der ved service-bygningen cykler mærket "Gammelbro Camping" samt børnevenlige trækvogne, som er til fri afbenyttelse. Det er lettest at cykle ad Færgevej væk fra havnen, kort efter svinges til venstre ad Sundparken. For enden drejer man først til højre og derefter til venstre ad Gammelbrovej og tager cykelstien i venstre side. Den fører frem til campingpladsen – se eventuelt kørevejledning på kortet i denne brochure.

Campingpladsens butik har åbent alle formiddage 7.30 – 12, mandag til torsdag eftermiddag fra 16 til 18. Fredag og lørdag har butikken eftermiddags/aften åbent fra 14 til 20, søndag 14 til 18. På helligdage og i højsæsonen er der forlængede åbningstider. Se evt. mere på www.gammelbro.dk

Gårdbutik

I Hajstrup, cirka 3 km fra havnen mod vest, er der mulighed for at forsyne sig med årstidens friske, hjemmedyrkede grøntsager, nye kartofler (også grydeklare), jordbær, æbler, æblemost og marmelader i Lindegaardens Gårdbutik. Desuden forhandler gårdbutikken oksekød og kyllinger fra lokale avlere. Se mere på www.lindegaardens.dk. Åbningstider 15. maj – 31. august: Søndag til fredag åben kl. 10.00-17.30. Lørdag åben kl. 9.00-16.00. Åbningstider 1. september – 14. maj: Mandag til fredag åben kl. 14.00-17.30, lørdag åben kl. 9.00-13.00, søndag åben kl. 11.00-16.00.

Fortsætter man yderligere ca. 2 km mod Øsby, findes en større velassorteret købmandsbutik med bl.a. brød fra Lagkagehuset. Se efter kirken. Købmandsbutikken finder man i umiddelbar nærhed.

Spisesteder

Der er spisemuligheder i Cafe Fiskehuset, Havnegrillen på havnen, på Aarø Sund Badehotel og i campingpladsens cafeteria.

Cafe Fiskehuset serverer god hverdagsmad, Havnegrillen serverer et udvalg af grillmad og is. På Aarø Sund Badehotel kan du både nyde kro/café retter i Skipperstuen samt a la carte retter i restauranten. Campingpladsens cafeteria serverer også et veltilberedt måltid mad. Se mere på www.grillcafe-fiskerhus.dk, www.aarosundhavnegrill.dk, www.aaroesundbadehotel.dk og www.gammelbro.dk

Historiske seværdigheder

Der er i området flere historiske seværdigheder – blandt andet.:

På stranden lidt syd for Badehotellet ligger en betonbunker. Den blev opført under første verdenskrig, da landsdelen var tysk. Bunkeren indgik som det østligste punkt i tyskernes forsvarsværk "Sicherungsstellung Nord", der 1916 – 18 gik tværs over Sønderjylland.

Hvis man cykler til Hajstrup, kan man dreje til højre mod Tamdrup. Her ligger på venstre side Sønderjyllands største gravhøj, der er fra den ældre bronzealder. Mellem otte og ni meter høj og 40 meter i tværmål. Højden over havets overflade (DNN) er ca. 48 m. Højen indgik i "Sicherungsstellung Nord", idet det tyske militær havde etableret radiokommunikation på toppen af højen. Fra toppen af højen er der en storslået udsigt ud over Lillebælt.

Man kan også tage bussen de 15 kilometer mod vest til den gamle historiske domkirkeby, Haderslev, hvor der er mange seværdigheder. På hverdage kører bussen hver time fra Årø-færgens færgeleje. I weekenden køres der dog ikke så ofte. Der er køreplan ved stoppestedet. Se mere på www.sydtrafik.dk busrute 268 og 269.

Naturen

Der er en dejlig badestrand fra Årø Sund Badehotel og sydpå forbi campingpladsen.

Man kan nyde miljøet i lystbådehavnen og fiskerihavnen, ligesom der er etableret en fin 5,5 kilometer lang sti, der starter og slutter ved lystbådehavnen. Stien starter i pladsens nordøstlige hjørne – se i øvrigt kort i denne brochure.

Fiske-muligheder

I havnen har børnene gode muligheder for at fange krabber, og der er også opsat en "krabbebane". Mange sportsfiskere fisker fra molehovedet (molen starter bag "Perlen"). Pas dog på stenene i molen ligger meget ujævnt. Nord for lystbådehavnen er det godt at stryge rejer. Vær opmærksom på, at danske myndigheder kræver, at man har løst fisketegn, før man må fiske i danske farvande.

Andre fritidsaktiviteter

Mod betaling må sejlerfolket meget gerne benytte faciliteterne på Gammelbro Camping. F.eks. er det indendørs badeland med vandtemperatur på 26 – 28 grader åbent fra påske til efterårsferien, ligesom pladsen har en dejlig legeplads, tennisbaner og et kreativt værksted med instruktør, der inspirerer både børn og voksne. Se evt. mere på www.gammelbro.dk



Herzlich willkommen in Aarøsund Yachthafen

Wir hoffen, dass Sie sich während Ihres Aufenthaltes hier gut befinden werden. Der Hafen bietet viele gute Einrichtungen dar. Beispielsweise mehrere Grillplätze, ein Kinderspielplatz, und "Perlen" mit Küche. Es gibt auch im "Perlen" ein Bücherregal mit Spielen und Austauschbüchern.

In "Perlen" ist auch das Hafenamt. An der Aussenwand hängt die Geld- und Kartenzahlungsmaschine, wo man mit den meisten Kartentypen das Hafengeld usw. bezahlen kann. Wasser, Strom und Duschen sind im Hafengeld inbegriffen.

Auf der Quittung sind 2 Codes gezeigt: 1 für das Internet des Hafens, das man kostenlos benutzen kann, und 1 für das Servicegebäude mit Toiletten und Duschen sowie für den Abfallhof. Das Netzwerk heisst Aarosund Hotspot ONet und Aarosund Hotspot2 ONet. Im Servicegebäude stehen auch eine Waschmaschine und ein Trockner. Die Münzen für Waschen und Trocknen können in der Zahlungsmaschine für Hafengeld gekauft werden.

Der Hafen hat ausserdem eine Slipanlage, einen Mastenkran und einen standortfesten Hafenkran mit einer Tragkraft von 20 Tonnen. Benutzung der Slipanlage soll in die Zahlungsmaschine gezahlt werden. Wenn es sich um die Kräne handelt, müssen Sie sich mit dem Hafenmeister in Verbindung setzen.

Der Bootsbauer in Årøsund, Telefonnummer 74 58 43 14 kann Ihnen mit allen Typen Reparaturen helfen. Sehen Sie bitte www.aarosundbaadebyggeri.dk.

Schiffsdiesel kann am Leuchtturm gebunkert werden, das bei der Einfahrt des Hafens steht. Hier gibt es auch die notwendigen Anlagen, um den Holdingtank Ihres Schiffes zu entleeren.

Beim Hafenmeister kann man verschiedene Typen Flaschengas kaufen. Er hat Telefonnummer 74 58 48 63 oder Handy Nr. 21 76 18 63.

Die Umgebung

Im Aarøsund Yachthafen treten wir für Mülltrennung ein. Im Abfallhof stehen ein grosser Container für Hausmüll, einige Behälter für Dosen und sonstiges Metall sowie ein Fass für Altöl. Ausserhalb des Abfallhofs steht ein Flaschencontainer.

Wir bitten Sie freundlichst, die Abfallbehälter des Gebiets zu verwenden, damit kein Abfall auf dem Boden hinterlassen wird.

Lebensmittel

In Aarøsund Badehotel können Sie frisch gebackenes Brot kaufen. Es muss am Vortag vor 21.00 Uhr bestellt werden und kann am nächsten Morgen von 08.00 Uhr abgeholt werden.

Es ist möglich, Lebensmittel, Zeitungen usw. in Gammelbro Camping zu kaufen, der 1,6 Km vom Hafen Richtung Süd liegt. Es ist ein schöner Spaziergang am Strand entlang. Wenn Sie lieber das Fahrrad benutzen wollen, stehen in der Nähe des Servicegebäudes einige Fahrräder, die "Gammelbro Camping" ausgemerkt sind, sowie einige kinderfreundliche Wagen. Alle stehen kostenlos zur Verfügung.

Das leichteste ist vom Hafen entlang Færgevej zu fahren. Nach etwa 150 m biegen Sie links auf Sundparken ab. Am Ende biegen Sie rechts ab, und Sie nehmen dann nach links den Gammelbrovej Radweg auf der linken Seite. Der führt zum Campingplatz. Sehen Sie bitte Fahrhinweise auf der Karte in dieser Broschüre.

Der Laden des Campingplatzes hat folgende Öffnungszeiten:

Alle Vormittage:	07.30 - 12.00
Montag - Donnerstag	Nachmittag: 16.00 - 18.00
Freitag - Samstag	Nachmittag: 14.00 - 20.00
Sonntag	Nachmittag: 14.00 - 18.00

An Feiertagen und während der Hochsaison sind die Öffnungszeiten erweitert.



Hofladen

In Hajstrup, etwa 3 Km vom Hafen in westlicher Richtung, liegt Lindegaardens Hofladen. Hier können Sie frisches saisonales Gemüse, neue Kartoffeln (auch kochfertige), Erdbeeren, Äpfel, Apfelsaft und Marmeladen aus eigenem Anbau kaufen. Darüber verhandelt der Hofladen Rind- und Hühnerfleisch, das ortsansässige Bauern gezüchtet haben. Sehen [Sie www.lindegaardens.dk](http://www.lindegaardens.dk).

Der Hofladen hat folgende Öffnungszeiten:

15. Mai - 31. August:	Sonntag – Freitag:	10.00 – 17.30
	Samstag:	09.00 – 16.00
1. September – 15. Mai:	Montag – Freitag:	14.00 – 17.30
	Samstag:	09.00 – 13.00
	Sonntag:	11.00 – 16.00

Fährt man etwa 2 Km weiter nach Øsby, findet man ein grösseres gut sortiertes Lebensmittelgeschäft mit z.B. Brot von "Lagkagehuset". Orientieren Sie sich nach der Kirche. Das Geschäft ist in der unmittelbaren Nähe davon.

Restaurants usw.

Man kann in Cafe Fiskehuset, im Hafengrill in der Nähe des Leuchtturms, auf Årø Sund Badehotel und im Cafeteria des Campingplatzes essen. Cafe Fiskehuset serviert gute Tagesgerichte, der Hafengrill serviert eine Auswahl von Grillspezialitäten und Eis. Auf Årø Sund Badehotel geniessen Sie Inn/Café Speisen in "Skiperstuen" und Gerichte a la carte im Restaurant. Das Cafeteria des Campingplatzes bietet auch wohlbereitete Speisen an. Sehen Sie www.grillcafe-fiskerhus.dk, www.aarosundhavnegrill.dk, www.aarosundbadehotel.dk und www.gammelbro.dk.

Cafe Fiskehuset

Aarø Sund Lystbådehavn

www.grillcafe-fiskerhus.dk

Hverdagsmad til fair priser!

Udvalg og åbningstider opslås ved cafeen.

Eller ring på

52 65 10 25



Historische Sehenswürdigkeiten

In dieser Gegend gibt es mehrere historische Sehenswürdigkeiten – u.a.:

Am Strand südlich von Årø Sund Badehotel ist ein Betonbunker, der im ersten Weltkrieg gebaut wurde, als die Provinz deutsch war. Der Bunker war der östlichste Punkt in der deutschen Verteidigung "Sicherungsstellung Nord", die von 1916 bis 1918 über Südjütland ging.

Wenn Sie auf dem Rad nach Hajstrup fahren, können Sie rechts nach Tamdrup abbiegen. Hier finden Sie nach etwa 2 Km auf der linken Seite den grössten Grabhügel in Südjütland, der aus der frühen Bronzezeit stammt. Zwischen 8 und 9 M hoch und 40 M breit. Tamdrup Høj liegt etwa 48 m über dem Meeresspiegel. Der Grabhügel wurde in "Sicherungsstellung Nord" enthalten, da das deutsche Militär auf der Hügelspitze Funkkommunikation eingerichtet hatte. Ganz oben gibt es einen herrlichen Blick über den Kleinen Belt.

Man kann auch mit dem Bus die 15 Km nach der alten historischen Domstadt Haderslev fahren, wo es viele Sehenswürdigkeiten gibt. An Wochentagen fährt der Bus stündlich von Årø Fähranleger, in den Wochenenden seltener. Bei der Bushaltestelle gibt es ein Fahrplan. Sehen Sie www.sydtrafik.dk Buslinie 268 und 269.

Die Natur

Ein schöner Badestrand erstreckt sich von Årø Sund Badehotel und weiter nach Süden an dem Campingplatz vorbei.

Ein naturschöner 5,5 Km Fussweg beginnt und endet in der nordöstlichen Ecke des Hafensplatzes. Wir verweisen auf die Karte in dieser Broschüre.

Man kann auch die gemütlichen und ruhigen Umgebungen im Yacht- und Fischerhafen geniessen.



Angeln

Der Yachthafen bietet den Kindern ein wahres Krabbenfischenparadies an, und ein Krabbenrennbahn steht zur Verfügung.

Viele Sportsfischer angeln vom Molenkopf (die Mole beginnt hinter "Perlen"). Seien Sie vorsichtig, da die Steine der Mole sehr uneben liegen.

Nördlich des Hafens kann ein guter Krabbenfang getan werden.

Seien Sie ferner darauf aufmerksam, dass die dänischen Behörden verlangen, dass man einen Angelschein gelöst hat, ehe man in den dänischen Wässern fischen darf.

Sonstige Freizeitsaktivitäten

Gegen Gebühr dürfen die Segler sehr gern die Einrichtungen auf dem Gammelbro Camping benutzen. Z.B. ist die Indoor-Wasserpark mit einer Wassertemperatur von 26 – 28 Grad von Ostern bis Herbstferien offen.

Der Platz hat auch schöne Kinderspielplätze, Tennisplätze und ein Kreativ-Workshop mit einem Lehrer, der sowohl Kindern als auch Erwachsenen bei der Arbeit behilflich sein kann. Sehen Sie www.gammelbro.dk



Welcome to Aarø Sund Lystbådehavn

We hope you will enjoy your stay. The harbour offers a great number of good facilities. There are for instance several barbecue areas, a playground for the children, "Perlen" with kitchen facilities, and a bookcase with games and exchange books.

In "Perlen" the harbour master's office is situated. The payment machine is placed on the outside wall, and most cards can be used for payment of harbour fees etc. Water, electricity and bath facilities are included in the harbour fees.

On the receipt there are 2 codes: 1 for the harbour's free internet, and 1 for the service building with toilets and bath facilities, and the waste yard. The network is called Aarø Sund Hotspot ONet and Aarø Sund Hotspot2 ONet. In the service building there is also a washing machine as well as a dryer. Washing coins are bought in the payment machine for harbour fees.

In the marina there is also a slipway, a mast crane, and a stationary crane with a capacity of 20 tons. Use of the slipway must be paid in the payment machine. For use of the cranes, please contact the harbour master.

The boat yard in Årø Sund, phone No. 74 58 43 14 offers all types of repairs. Please see www.aarosundbaadebyggeri.dk.

Marine diesel can be bunkered at the lighthouse situated where you enter the port. Facilities necessary for emptying your holding tank are available here.

Various types of bottled gas can be bought from the harbour master who can be reached on phone +45 74 58 48 63 or cell phone No. 21 76 18 63.

The Environment

In Aarø Sund Lystbådehavn we support waste separation. Inside the waste yard there is a large container for household waste, smaller containers for cans and other metals, as well as a barrel for used oils. Outside the yard there is a bottle container.

We kindly ask all users of the harbour to use the wastebaskets and thus avoid leaving waste dropped on the ground.

Groceries

At Aarøsund Badehotel you can buy freshly baked bread if you order it before 21.00 o'clock the previous day. The bread can be fetched the next morning from 08.00 o'clock.

It is possible to buy groceries, newspapers etc. at Gammelbro Camping situated 1.6 km from the harbour. It is a nice walk on the beach direction south. If you do not feel like walking, bikes marked "Gammelbro Camping" as well as kid-friendly trolleys are at your free disposal. They are placed close to the service building. The easiest route to go by bike is as follows: away from the harbour by Færgevej, shortly after you make a turn to the left to Sundparken. At the end of this street, turn to the right to Gammelbrovej and continue on the cycle track to the left. It will take you to Gammelbro Camping. Driving directions are on the map in this leaflet.

The opening hours of the shop are as follows:

all mornings:	07.30 – 12.00
Monday to Thursday afternoon:	16.00 – 18.00
Friday to Saturday afternoon:	14.00 – 20.00
Sunday afternoon:	14.00 – 18.00

On holidays and during the high season openings hours are extended. Please see www.gammelbro.dk

Farm Shop

In Hajstrup, approx. 3 km from the harbour direction west, is Lindegaardens farm shop situated. Here you can buy seasonal fresh home-grown vegetables, new potatoes (also ready-to-use potatoes), strawberries, apples, apple juices, and jams. The farm shop also offers beef and chickens from local breeders.

Please see www.lindegaardens.dk

The opening hours are as follows:

15th May to 31st August:	Sunday - Friday: 10.00 - 17.30
	Saturday: 09.00 - 16.00
1st September to 14th May:	Monday - Friday: 14.00 - 17.30
	Saturday: 09.00 - 13.00
	Sunday: 11.00 – 16.00

If you continue approx. 2 km towards Øsby you will find a large well-stocked grocery store selling among other things bread from Lagkagehuset. Look for the church. The grocery store is in its immediate neighbourhood.

Restaurants

If you want to go out for a meal, there is a number of possibilities. "Café Fiskehuset" on the marina area, "Havnegrillen" situated near the lighthouse, Aarøsund Badehotel, and the campingsite cafeteria.

"Café Fiskehuset" serves good home-style cooking, "Havnegrillen" offers a wide selection of grill dishes and ice. At Aarøsund Badehotel you can have inn/café dishes in "Skipperstuen" or a la carte dishes in the restaurant. The campsite cafeteria is also wellknown for serving a good meal. Please see the websites:

www.grillcafe fiskerhus.dk, www.aarosundhavnegrill.dk, www.aaroesundbadehotel.dk, and www.gammelbro.dk.

Historic Sights

In the immediate neighbourhood there are several historic sights, for instance: On the beach to the south of Aarøsund Badehotel there is a military bunker. It was built during World War 1 when this Danish province was German. The bunker formed the easternmost point of the German line of defences "Sicherungsstellung Nord" which ran across Southern Jutland during the years 1916 – 1918.

If you prefer a bike ride, a nice ride is to Tamdrup Høj. You cycle in direction Hajstrup for approx. 3 km and then turn to your right to Tamdrup. After approx. 2 Km Tamdrup Høj is on your left side. It is the largest barrow in Southern Jutland dated the elder bronzeage. The height is between 8 and 9 m, and the diameter is 40 m, and the height above sea level is approx. 48 m. The barrow was part of "Sicherungsstellung Nord" in that way that the German military had established radio communications on top of it. From the barrow top there is a magnificent view out over the Little Belt.

You can also take the bus to the old historic cathedral town Haderslev with its many attractions. There is a bus stop with a timetable at the ferry berth. Please be aware that during weekends there are fewer departures.

Please see www.sydtrafik.dk bus routes 268 and 269.

Nature

There is a lovely beach at Årøsund Badehotel and further south past the campingsite.

A 5.5 km path has been built starting and ending at the marina. The path starts in the northeast corner of the marina area. Please see the map in this leaflet. port.

Fishing

The marina offers a true crab fishing paradise for the children, and a "crab racing course" has been built.

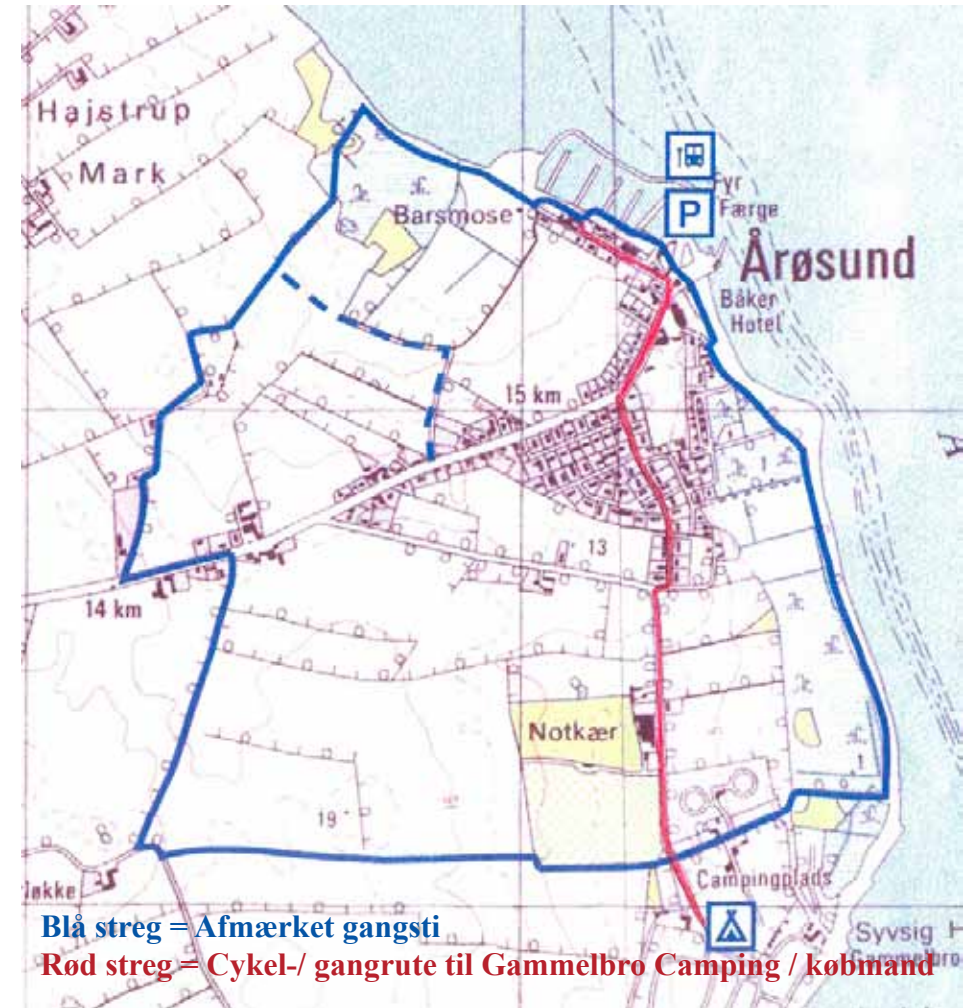
Many anglers fish from the pier head (the pier starts behind "Perlen"). Be careful, however, the blocks of the pier are very uneven.

North of the harbour it is good to catch shrimps.

Be aware that the Danish authorities require that a fishing license is bought before you are allowed to fish in Danish waters.

Other Leisure Activities

For a payment, sailors are most welcome to use the facilities of Gammelbro Camping. For instance the indoor water park with water temperatures from 26 to 28 degrees C. The water park is open from Easter to the autumn holidays. The campsite has nice playgrounds, tennis courts, and a creative workshop with an instructor to inspire both children and adults. Please see www.gammelbro.dk



Blå streg = Afmærket gangsti

Rød streg = Cykel-/ gangrute til Gammelbro Camping / købmand

Reparationer og nyt , stort som
småt, i træ, glasfiber og stål.
Maling, materialer og udstyr
skaffes - til fornuftige priser.
Ring og lad os få en
uforpligtende snak
om dine ønsker.



Tlf. +45 74 58 43 14

Mob. +45 50 95 46 86

www.aarosundbaadebyggeri.dk



Nyd et lækkert måltid mad i
Skipperstuen - indgang fra strandsiden
eller forkæl jer selv i
Kejserstuen - frokost, gourmet og a la carte restaurant

Bestilling af friskbagt morgenbrød inden kl. 21
Vi ses på

Aarø Sund Badehotel

Tlf. 26 42 77 88

www.aaroesundbadehotel.dk

GAMMELBRO CAMPING

SINCE 1958 · ÅRØSUND

Gammelbrovej 70
6100 Haderslev
Tlf: (+45) 74584170
info@gammelbro.dk

Åbningstider

15.maj - 31.august

Søndag-fredag kl. 10.00 - 17.30

Lørdag kl. 9.00 - 16.00

1.sept. - 14.maj

Mandag-fredag kl. 14.00 - 17.30

Lørdag kl. 9.00 - 13.00

Søndag kl. 11.00 - 16.00



med rødder i den sønderjyske muld

Højtrugvej 31 · Haderslev · Tlf. 74584100 · www.lindegarden.dk

KLIP UD OG SPAR

KOM OG NYD
- vores lækre udvalg af
grillmad eller en
gammeldaws isvaffel
med udsigt til Lillebælt

Aarø Sund
Hayne Grill & Café

TILBUD!
medbring denne annonce
og få en Lille softice til kr. 15,-
(normalpris kr. 28,-)



FØLG OS PÅ



I SOMMERSÆSONEN HAR VI
ÅBNET HVERDAG FRA KL. 11.00
SE ÅBNINGSTIDER PÅ HJEMMESIDEN

Aarø Sundhavn 2B

6100 Haderslev · Tlf. 74 58 58 58

www.aaroesundhavnegrill.dk